

An Explanation for Omitting and Writing Alif in Some Words of the Qur'an Based on the Ancient Manuscripts

MUNSHID FALIH WADI¹

Professor, College of Islamic Sciences, Diyala University, Baquba, Iraq

Article History: Received 1 March 2022; Accepted 12 July 2022

ABSTRACT:

Original Paper

Examining the orthography of the Qur'an shows that the letter *alif* was omitted in some words, while it was not omitted in similar words. Scholars have offered various reasons for eliminating *alif* since the early centuries. Some of them regarded the way of writing the Qur'an as sacred or proposed ideological explanations for it. However, studying these justifications shows that they are not subject to scientific linguistic rules and are mostly personal opinions because based on the ancient manuscripts of the Qur'an, we can find many contradictions for the proposed reasons, which show that they are not general and true in many cases.

Using the reasons presented in the books of Qur'anic sciences and some interpretations of the Qur'an and comparing them with the orthography in the manuscripts, this study shows that the orthography of the Qur'an, especially in the case of writing *alif*, is a linguistic and scribal phenomenon subjected by some factors that developed the Arabic script in its early stages.

KEYWORDS: orthography of the Qur'an, *rasm al-Qur'an*, omitting *alif*, manuscripts of the Qur'an.

1. Corresponding author. E-mail address: mnshidalwadi@gmail.com

<http://dx.doi.org/10.37264/jiqs.vi12.6>

© 2022 Interdisciplinary Qur'anic Studies.

1. *Introduction*

Deleting or adding the letter *alif* is one of the issues that are shrouded in ambiguity and is not subject to a steady rule despite the attempts of scholars to find rules and explanations for it. There are also contradictory interpretations of the phenomenon of deletion and addition of *alif*. Discussing these issues in light of the ancient manuscripts of the Qur'an, inscriptions, and rational arguments can open our way to solve the problem (Ibn Wathīq, 2009).

Blachere (1974) said that the writing style used by scribes in writing the Qur'an was still primitive. He also indicated that the reproduction of the five basic Qur'ans existing in Islamic capitals raised a serious issue. Writing did not eliminate the need to memorize the text, thus the phonetic and morphological differences that appeared in the local dialects continued. The written text guided readers to avoid changing words, omissions, and confusion, but it was not enough to make the readers' pronunciation complete. This fact was due to the lack of characters in the Arabic script.

However, it seems that the previous statement and the claim that the style of the orthography was still primitive is not accurate, because the writing style that was found in the old manuscripts of the Qur'an represents an advanced and mature style of writing and its regulations. It was characterized by intelligence in embodying some phonetic issues by adding or deleting some letters, while the script and its rules remained constant. Regulation is a matter related to the need of the social system, and there was no urgent need to develop these systems unnecessarily although it cannot be claimed that the written system had reached the level of perfection.

Some scholars represented doctrinal explanations of written or verbal phenomena. For instance, al-Zarkashī (1957, 1:389) said every *alif* in a word has a meaning that has a specificity in existence. Explanations like this are not evidenced by proof, neither in terms of the ancient inscriptions nor in terms of the manuscripts of the ancient Qur'ans that we have. Therefore, they are just personal opinions without evidence and reasoning.

The study of the phenomena of writing *alif* in the light of the ancient Qur'anic manuscripts by knowing their ages and the time of their writing is very important to meet the explanations given by specialists in the books of the Qur'anic sciences and interpretations, especially since some of these manuscripts were written in the early days of Islam

in the first century AH, such as the Tübingen manuscript, which is one of the ancient manuscripts. Expert analysis of three samples of the manuscript parchment concluded that it was more than 95 percent likely to have originated in the period 649-675 CE, that is, 20 to 40 years after the death of Prophet Muḥammad (University of Tübingen, 2014). The manuscript of al-Hussein Mosque in Cairo, the manuscript of Samarkand, and the manuscript of Turkish and Islamic Arts Museum are important to explore basic issues in the areas of the origins of some words and orthography of the Qur'an (*rasm al-Qur'ān*) as well.

There are various studies dealing with the Qur'anic pronunciation or orthography in the ancient Qur'ans that have taken an important part of the researchers' concerns. There is no doubt that writing systems have developed over time. Those manuscripts are good examples and fertile materials for studying these issues by following the sober and purposeful scientific method without following ideological precedences or flimsy suspicions.

The purpose of this study is to explore the linguistic defects that allow the addition and deletion of *alif* and try to study some inscriptions to understand these linguistic phenomena. The research based on ancient Qur'anic manuscripts is an attempt to justify linguistic phenomena in the light of comparing them to reach explanations for the phenomenon of writing *alif* in the ancient Qur'ans. The research raises the following fundamental questions.

Is writing *alif* or omitting it subject to a single writing system? Is it possible to discuss explanations of the phenomena of writing *alif* in the Qur'an in the light of ancient manuscripts? The last question is whether it is possible to subject heritage issues that were considered taboo in their discussion to scientific debate in the light of the documents of ancient manuscripts, which is an application of the cognitive approach to issues of heritage.

The researcher followed the method of comparing and examining the manuscripts and then evaluating them with the explanations given by the late scholars to justify adding or omitting *alif*.

2. Omitting *Alif* in Pre-Islamic Inscriptions

Tracing pre-Islamic inscriptions shows us that writing or omitting *alif* preceded the religious texts, so all the explanations based on religious interpretive foundations remain subject to discussion and uncertainty.

The Namara inscription is a 4th-century inscription which is the epitaph of a deceased Arab king of the Lakhmids, Imru' al-Qays ibn 'Amr, the king of al-Manādhirah in al-Hira before Islam. The date of his death has been set to the year 328 CE. It is understood from the study of the Namara inscription, according to some specialists, the clear development from the Thamudic, Lihyanite, and Safaitic to Arabic (Muhammad 2015: 9). The original inscription is preserved by the Louvre Museum in Paris, and its translation is as follows (Figure 1).

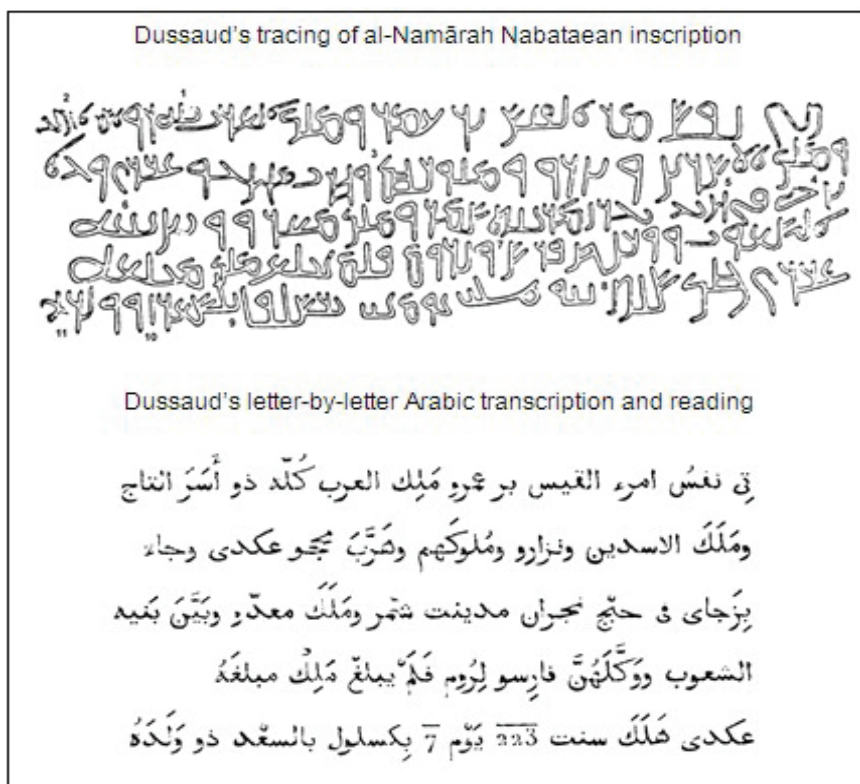


Figure 1. The picture of Namara inscription with Dussaud's reading (Sabulhab 2012).

This is a picture of the inscription with Dussaud's reading, which is the first published translation of the inscription in 1907 (Muhammad 2015: 9). Zāzā (1990 137) said that the word *kulluh* in the first line was a substitute for *kulluhum* or *kulluhā*. The question here is whether the scribe forgot to write the letter *mīm* or whether this word was pronounced as

kulluhā and there was no need to write the letter *alif* in it because it was the letter of *madd*.

Another inscription that has great value among historians and researchers is the Harran inscription, which was found in Jabal al-Arab (Jabal al-Druze) in Syria in the nineteenth century (Figure 2).

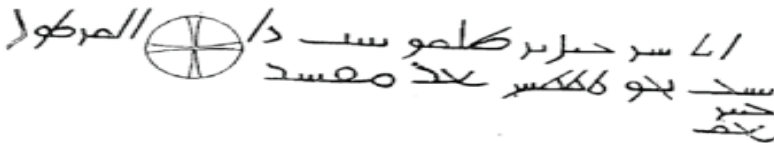


Figure 2. Harran inscription (Muhammad 2015: 95).

The inscription was read as “I, Sharahīl, son of Ṣalimu built this martyrrium in the year 463 after the destruction of Khaybar by a year¹ (Muhammad 2015: 95). We note that the first word in this inscription *ana*, and the word *dhā* were written with *alif*; so, this indicates that *alif* represented a letter from their spoken and written letters. We also note that the last word in the third line is *bi'am*² which is read with *alif bi'am*,³ but it has been omitted from it. It seems that *alif* was similar to *fathah*, so they stopped writing it as if it was *fathah*, as it is well-known in Arab dialects and local languages, otherwise there is no reason why they did not write it, even though they wrote it in another word.

The next inscription to be discussed is the Usays inscription, which was found in 1962/63 in Jabal Usays, a hundred kilometers southeast of Damascus (Figure 3). The Usays inscription is the most important Arabic historical inscription of the sixth century and the second most important of all pre-Islamic Arabic inscriptions as a historical document (Shahid 2015: 117).

1. أنا شرحيل بن ظلمو بنيت ذا المرطول 463 بعد مفسد خير بعام.

2. بعم

3. بعام

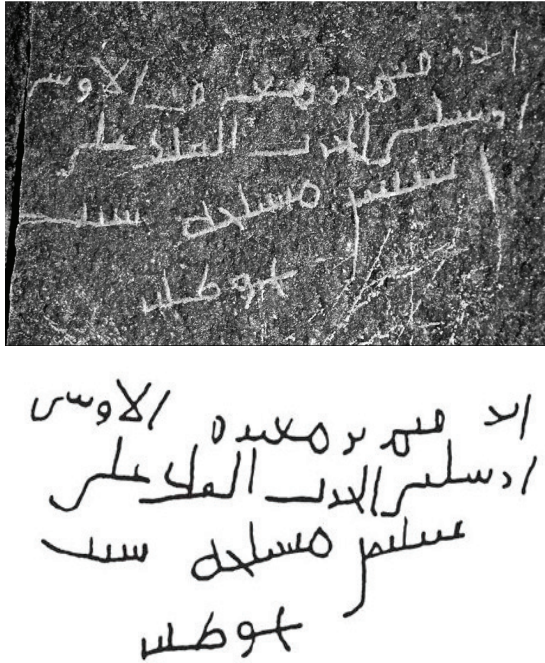


Figure 3. The Usays inscription (Macdonald 2010).

The inscription was read as follows: Ibrāhīm ibn Mughīra al-Awsī arsalanī al-Ḥārith al-malik ‘alā Sulaymān msylḥt sanat 423 (Shahid 2015: 118).¹

As seen in the picture, *alif* was omitted in the word Ibrāhīm, al-Ḥārith, and Sulaymān. Therefore, there is no difference between names with Arabic and non-Arabic origins in deleting *alif*, because *alif* has been omitted in all of them in this inscription.

3. *Omitting Alif in the Manuscripts of the Qur’an and Its Explanations*

In this section, we examine positions that scholars have mentioned for omitting *alif* and their justifications.

- *Alif* has been deleted after *bā* in *bism*, if it is added to the word “Allāh” (Figure 4).

1. It should be noted that this inscription has been read in other ways as well (see Macdonald, 2010: 141-143).

Al-Zarkashī (1957 2:23-24) said omitting the letter *alif* in *bism Allāh* refers to the supremacy of Allah over all names and its uniqueness. Allah includes all names, and for this reason, unlike other names of God, it is only applied to God. Some scholars have said that removing the letter *alif* in *bism Allāh* is for the sake of brevity and frequent use, and it has two conditions: That the word *ism* is added to “Allāh” and the letter *bā* comes before *ism*. For this reason, in the phrase *bism rabbik*¹ (Qur’an 96:1), *alif* was not removed.

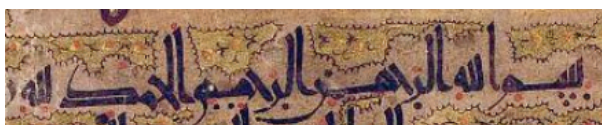


Figure 4. Manuscript of Rampur Raza Library (attributed to ‘Alī ibn Abī Ṭālib), Qur’an 1:1.

Al-Zarkashī (1957, 2: 22) claimed that omitting *alif* in the *bism* is for esoteric issues, which are understandable for people of esoteric knowledge. Here, one can ask whether the linguistic phenomenon can be justified by an esoteric explanation and whether this is accepted in the scientific method.

Al-Baghdādī (1994 1:16) narrated that when *alif* in *bism Allāh* was removed, its length was added to *bā* to show the length of the removed *alif*. In addition, it was said that *bā* was made long because they wanted to start God’s book with a big letter. In addition, writing *alif* in *bism* in the verse (Qur’an 56:74)² unlike other places is due to lack of use.

All these reasons are rejected according to the old manuscripts. Lengthening the *bā* line is not always found in the ancient Qur’an; for example, in Qur’an 18:1, there is no extension for *bā* line in the Tübingen manuscript and Samarkand manuscript (Figure 5).

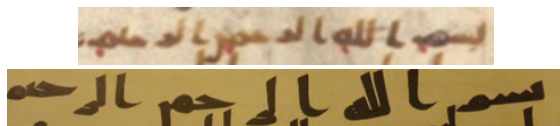


Figure 5. Tübingen manuscript, Qur’an18:1 (Altikulac 2007b); b) Facsimile printing of the Samarkand Codex, Qur’an18:1 (Marx n.d.).

1. بِاسْمِ رَبِّكَ

2. فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (الواقعة/74)

- *Alif* was deleted after the letter *wāw* and *fā* in the verb *sa'ala*, such as *fas'alū*¹ (Qur'an 21:7) and *was'al*² (Qur'an 12:82).



Figure 6. a) Tübingen manuscript, Qur'an 21:7 (Altikulac 2007b); b) The Sanaa manuscript, Qur'an 12:82, (Altikulac 2007a); c) The manuscript of al-Hussein Mosque, Qur'an 12:82 (Altikulac 2009).

As you can see, in these manuscripts (figure 6), even the position of *hamzah* has been removed, while in the Tübingen manuscript, *hamzah* is present. It seems that *hamzah* was written in *fas'alū* at a later time because the color of the ink is different and *hamzah* was written in black ink.

- *Alif* has been deleted after interrogative *hamzah*, if it is *maksūr*, such as *aṣṭafā* (Qur'an 37:153)³ whose origin is *a'isṭafā* and *attakhabtum* (Qur'an 2:80)⁴ whose origin is *a'ittakhabtum* (Figure 7).



Figure 7. a) The Sanaa manuscript, Qur'an 37:153 (Altikulac 2007a); b) Facsimile printing of the Samarkand Codex, Qur'an 2:80 (Marx n.d.)

- *Alif* was removed after *lām* in the word *Allāh*. The omission is justified in such a way that it does not resemble the word *al-lāt* (Qur'an 53:19) (al-Tha'ālībī 1997:1:159), but this reasoning is not correct, because the word *al-lāt* was written without *alif* in the Sanaa manuscript (Figure 8). In addition, other reasons have been mentioned for this deletion, such as ease (al-Tha'ālībī 1997:1:159), or frequent usage (Ibn Juzayy 1995:1:48).

1. فسئلوا

2. وسئل

3. أَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ (الصافات/153)

4. أَتَّخَذْتُمْ



Figure 8. The Sanaa manuscript, Qur'an 53:19 (Altikulac 2007a)

- *Alif* was omitted in the word *al-Qur'ān* in two verses (Qur'an 12:2; 43:3),¹ in which they are synonymous with *al-kitāb*.

Al-Zarkashī said that *alif* has a meaning in every word; omitting it indicates attention to the divine and spiritual aspect and writing it refers to worldly and lower affairs. So, except in a few special cases, the word *al-Qur'ān* is written with *alif* and *al-kitāb* is written without *alif*. Because *al-Qur'ān* is the details of the wise verses of *al-kitāb* (Qur'an 41:3),² it is closer to us in terms of understanding than *al-kitāb*. In both cases where *al-Qur'ān* appears without *alif*, it is because *al-Qur'ān* is synonymous with *al-kitāb* and the reference of the pronoun *hu* of the verbs *ja'alnāhu* and *anzalnāhu* to *al-kitāb* (Qur'an 12:2; 43:3) in both verses shows this issue (al-Zarkashī 1957:2: 22).

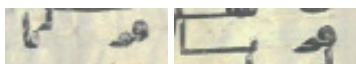


Figure 9. The manuscript of al-Hussein Mosque Qur'an 12:2 and 43:3 (Altikulac 2009).

This criterion mentioned by al-Zarkashī is not consistent with the ancient inscriptions. In the manuscript of al-Hussein Mosque, we found that *alif* was omitted in both places (Figure 9). In the Sanaa manuscript, however, *alif* was written (Figure 10). In fact, this explanation needs to be reconsidered because the manuscripts of the ancient Qur'an are reliable documents that do not support this explanation.



Figure 10. The Sanaa manuscript, Qur'an 43:3 (Altikulac 2007a).

1. الرِّبْلَكَ ءَايَاتِ الْكِتَابِ الْمُبِينِ * إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (يوسف/1-2)

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ * إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (الزخرف/2-3)

2. كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ (فصلت/3)

- The word *kitāb* appears without *alif* everywhere in the Qur'an except in four places (Qur'an 13:38;¹ 15:4;² 18:27;³ 27:1⁴) where the word *kitāb* appears with a characteristic that makes it different from the general *kitāb*. For example, in Qur'an 13:38 the word *kitāb* refers to the book of ages, which is different from the general *kitāb* that is added to *Allāb* (al-Zarkashī 1957:2:23-24). However, in the Sanaa manuscript, *kitāb* was written without *alif*.



Figure 11. The Sanaa manuscript, Qur'an 13:38 (Altikulac 2007a).

In addition, in Qur'an 27:1 and (Qur'an 15:1),⁵ although the word *kitāb* appears in similar sentences, it is written with *alif* in one place and without *alif* in another place. Here the question arises: what is the difference between *kitāb* in these two places? It is interesting that in the manuscript of Sanaa, contrary to what al-Zarkashī said, in both places *kitāb* is written without *alif*.



Figure 12. The Sanaa manuscript, Qur'an 15:1 and 27:1 (Altikulac 2007a).

- *Alif* was deleted in non-Arabic proper nouns such as Ibrāhīm,⁶ Ismā'īl (Qur'an 2:125),⁷ Ishāq (Qur'an 2:133), and Luqmān (Qur'an 31:12).⁸

Al-Zarkashī (1957 2:24) said that the reason for deleting *alif* from names of non-Arabic origins, such as Ibrāhīm, is due to redundant meaning that is not apparent in the Arabic language because non-

1. لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ (الرعد/38)

2. وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْنٍ إِلَّا وَهِيَ كِتَابٌ مَعْلُومٌ (الحجر/4)

3. وَآتِلْ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ (الكهف/27)

4. طَسَ تِلْكَ ءَايَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ (النمل/1)

5. الر تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ (الحجر/1)




6. ابراهيم

7. اسمعيل

8. لقمن

Arabic words in relation to Arabic words are somehow hidden, so *alif* is omitted from them. Thus, al-Zarkashī's theory, which many followed, is based on the distinction between Arabic and non-Arabic words. If the word has an Arabic origin, the letter *alif* is written, and if the word is of non-Arabic origin, the letter *alif* is deleted. Likewise, Ibn al-Bannā' (1990: 69) said that this issue has been agreed upon among scholars. However, the Qur'an manuscripts do not support this theory. The names such as Sulaymān, Ṣāliḥ, and Mālik are of Arabic origin, but the letter *alif* has been omitted in them (Table 1).

Table 1. Arabic names written without *alif*.

Verse		Written		Pronounced		al-Hussein Mosque Manuscript (Altikulac 2009)
1	Qur'an 2:102	Sulayman	سليم	Sulaymān	سليمان	
2	Qur'an 11:89	Ṣaliḥ	صلح	Ṣāliḥ	صالح	
3	Qur'an 43:77	Yamalīk	يملك	yā mālik	يا مالك	

Therefore the rule that al-Zarkashī and Ibn al-Bannā' claimed that it had been agreed upon, does not conform to what is found in ancient manuscripts. When this rule does not apply, he resorts to another theory, which is the frequent use and makes it a reason to delete the letter *alif*. He also said that non-Arabic names that contrary to his theory were written with *alif* such as Ṭālūt¹ (Qur'an 2:247), Jālūt² (Qur'an 2:249), Ya'jūj,³ and Ma'jūj⁴ (Qur'an 18:94), are also because they were rarely used. However, we have noticed that there is no evidence for all these sayings, and the ancient manuscripts contradict all of them.

1. طالوت

2. جالوت

3. يَأْجُوج

4. مَأْجُوج

- Alif was deleted in the name Mikāl¹ (Qur'an 2:98).

Al-Rajraji (n.d. 1: 487) said that although the letter *alif* is not omitted in non-Arabic names with little use, there is a consensus that *alif* was removed in the case of Mikāl. However, scholars differed about the reason for the removal. Some said it is because Mikāl is a word that was read differently in diverse readings. Nāfi' recited it with *hamzah* and without *yā* as Mīkā'l.² Ḥafṣ and Abū 'Amr recited it without *hamzah* and *yā* as Mīkāl.³ Four other readings of the seven readings recited with *hamzah* and *yā* as Mīkā'il⁴ (Ibn Mujāhid 1979: 166-167). There are also two other readings, one of which read it with two *yā* as Mīkāyil⁵ and the other with a *yā* and without *alif* as Mīkil⁶ that seems to be supported by the manuscript of al-Hussein Mosque and Samarkand (Figure 13). Therefore, due to the several variations of this word, the letter *alif* has been removed.

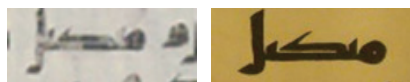


Figure 13. a) The manuscript of al-Hussein Mosque, Qur'an 2:98 (Altikulac 2009); b) Facsimile printing of the Samarkand Codex, Qur'an 2:98 (Marx, n.d.).

On the other hand, some said that because of the number of letters in this word, *alif* has been removed. Others believe that *alif* was removed due to the combination of this word, which is made from two words *mīkā*, meaning "servant" and *il*, meaning God; so, Mikāl is equivalent to *'Abdullāh* (servant of Allah).

- Al-Ṭalamankī said that the word *al-rīyāḥ* in the Qur'an was always written without the letter *alif*, except in one case (Qur'an 30:46) where all scholars agree that it should be written with *alif* (Radman 2019: 118). In Table 2, the mentions of the word *al-rīyāḥ* in the verses are

1. مِکَال
2. مِکِکَال
3. مِکَال
4. مِکِکِیل
5. مِکِکِیل
6. مِکِکِیل

given and compared with the way they were written in Sanaa and al-Hussein Mosque manuscripts.

Table 2. The word *al-rīyāḥ* in the Sanaa manuscript (Altikulac 2007a) and al-Hussein Mosque manuscript (Altikulac 2009).














	Reference	Verse	Sanaa Manuscript	al-Hussein Mosque Manuscript
1	2:164	وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ	Unclear	
2	7:57	وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ		
3	15:22	وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوَاقِحَ		
4	18:45	فَأَصْبَحَ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ		
5	25:48	وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ		
6	27:63	وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيحَ	Unclear	
7	30:46	وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ		
8	30:48	اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ		
9	35:9	وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ		
10	45:5	وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ		

However, in Qur'an 30:46, contrary to what was claimed that all the scholars agreed on, we can see that in Sanaa and al-Hussein Mosque manuscripts, the word *al-rīyāḥ* was written without *alif*. Another contradiction is in the verse (Qur'an 15:22) that in al-Hussein Mosque manuscript, *al-rīyāḥ* was written with *alif*, but the script was different in terms of writing the letter *rā*. It differs from the rest of

the *al-rīyāḥ* in terms of shape, as well as the presence of red ink in the calligraphy, which indicates that it was either blurred and written at a later time, or for a specific reason it was re-written with the letter *alif*.

- The letter *alif* was removed in some words such as what is shown in Table 3.

Table 3. Omission of *alif* in some words based on the Turkish and Islamic Arts Museum Manuscript (Altikulac 2007c).

	Words	Verses	Turkish and Islamic Arts Museum Manuscript		Words	Verses	Turkish and Islamic Arts Museum Manuscript
1	لكن	2:225		8	هذا	3:62	
2	لكن	2:243		9	هذان	20:63	
3	يرب	25:20		10	أيه	24:31	
4	يقوم	11:51		11	فيم	4:97	
5	يجسرتنا	6:31		12	عم	78:1	
6	هؤلاء	3:119		13	م	27:35	
7	هأنتم	3:119					

- In the names Hārūt and Mārūt, *alif* was omitted in the first and written in the second, even though they are both non-Arabic names, so this cannot be the cause for the deletion of *alif* (Figure 14).

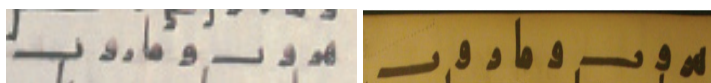


Figure 14. a) The al-Hussein Mosque Manuscript, Qur'an 2:102 (Altikulac 2009); b) Facsimile printing of the Samarkand Codex, Qur'an 2:102 (Marx, n.d.).

In addition, the frequency of use is not the reason as well, because these two names were used to the same extent. Therefore, the phonetic explanation remains the closest to acceptance. *Alif* came in Hārūt after the letter *hā*. It is like the *alif* in *hādhā* omitted because it is pronounced with facilitation, which is the pronunciation of *alif* near *fathah*. As for Mārūt, *alif* was written after the letter *mīm* just like *al-mā'ūn* (Qur'an 107:7),² although *alif* was omitted after the letter *mīm* in *al-mākirīn* in Qur'an 3:54³ (Figure 15).

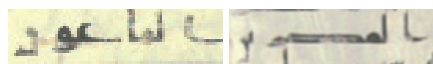


Figure 15. The manuscript of al-Hussein Mosque, Qur'an 107:7 & 3:54 (Altikulac, 2009).

What is the difference between these words that the letter *alif* has been removed in some and not in others? It seems that the scribe was afraid of confusion in Mārūt with another word, so he wrote *alif*, but he was not afraid of confusion in *al-mākirīn*, so omitted *alif*, although there is no difference in the pronunciation of Mārūt, *al-mā'ūn* or *al-mākirīn* and all of them are pronounced with facilitation.

Thus, when *alif* was written, it is to indicate a warning so that the word does not mix with another, and that has nothing to do with another issue. *Alif* is not a letter from the alphabet, but rather is a vowel that evolved from *fathah*. The way we pronounce it now differs from the Arabic pronunciation of it before, as there was no *alif* but a *fathah*. *Alif* was a sign of *hamzah* at the beginning of the speech, and it was a sign not to confuse the words with each other. Writing this sign caused confusion until scholars removed *hamzah* and found a difference in the number of letters. Anyone who counts *alif* and *hamzah* together in the

1. هذا

2. وَ يَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ (الماعون/7)

3. وَاللَّهُ خَيْرَ الْمَكْرِينَ (آل عمران/54)

number of letters makes 29 letters, and if *hamzah* is removed, he makes 28 letters.

The inscriptions and old manuscripts of the Qur'an confirm our statements, remove the ambiguity, and eliminate the difference. One of the clear examples to prove this claim is the way of writing *alif* in the word *ātaynā* (Qur'an 4:63),¹ where it was written with two *alif* in the manuscript of al-Hussein Mosque (Figure16).



Figure 16. The manuscript of al-Hussein Mosque, Qur'an 4:63 (Altikulac 2009).

Pay attention to the way of writing the first *hamzah* (ا), which has a different slope from the sign of the second *hamzah* (ا) that came immediately after it. This is to show the extension of the sound by pronouncing the *hamzah* or to facilitate it for proper articulation.

Ibn Jānī (1993: 19 & 57) said that *fathah* is a part of *alif*, *kasrah* that of *yā* and *ḍammah* that of *wāw*. The previous scholars of syntax used to call *fathah* as small *alif*, *kasrah* as small *yā* and *ḍammah* as small *wāw*. According to lexicographers, the original letters of the alphabet are twenty-nine letters, the beginning of which is *alif* and the last is *yā*, except for Abū al-‘Abbās, who counted it as twenty-eight letters. He considered the first of it to be *bā*, removed the letter *alif* from its beginning, and said *alif* is the same as *hamzah*, which does not have a fixed shape, so he did not include it among the letters whose shapes are fixed.

Ibn Jinnī did not accept this opinion, although he admitted that *alif* is a voiceless letter in the alphabet and cannot be pronounced in the beginning, so they placed a *lām* before it. This means that *alif* cannot be pronounced with *ḥarakāt* (Arabic diacritics), and if it wants to be pronounced so, it will turn to the closest letter to it, which is *hamzah*. This intolerance of *ḥarakāt* is another evidence against Ibn Jānī not in his favor.

Sibawayh (1988, 4:176-177) said, *alif* is one of the letters of *madd* (prolongation) and *līn* (softness), which are voiceless, and their articulation points are wider than other letters. When it is stopped on them, the lips, throat, and tongue are not affected like other letters, and the sound extends until it stops at the position of *hamzah*. Al-Khalīl said

1. وءاتينا داود زورا (النساء/63)

that this is the reason why the Arabs put an *alif* after *wāw* in verbs such as *zalamū*¹ and *ramū*². He also said that some Arabs pronounce the word *rajulan*³ with *hamzah* as *rajula*⁴ because the letter *alif* is close to *hamzah*.

Ibn al-Sikkīt (1987: 132) gave the name of *alif* to *hamzah*, and Ibn Fāris (1997: 64) called *hamzah* name of *alif* as it came in his book *Al-Ṣāḥibī*. As it seems, the linguists did not distinguish between the *hamzah* and the *alif*, but rather confused them at all, and they meant the *hamzah* as mentioned above.

4. Conclusion

Scholars have offered various explanations for eliminating *alif* in some words of the Qur'an since the early centuries. Some said that the Arabic script was primitive and the lack of letters in it caused the written text to be insufficient for the correct pronunciation of the Qur'an. Another opinion is based on the ideological explanation that the orthography of the Qur'an is sacred in such a way that removing the letter *alif* represents the spiritual and divine aspect and writing it refers to the worldly and material aspect of the word. Some have paid attention to the origin of the names and believe that *alif* was omitted in non-Arabic names and written in Arabic names, while there are many contradictory examples to these claims. Therefore, some have turned to the explanation that *alif* was removed due to frequent use of the word or ease of pronunciation. However, as numerous examples of pre-Islamic inscriptions and manuscripts of the Qur'an show, none of these reasons can be recognized as a general criterion that is correct in all cases.

By tracing the positions of omitting and writing *alif*, it becomes clear that it was not treated as a letter like the rest of the letters, but rather a sign used for purposes of distinction and fear of confusion. They did not write it everywhere and did not pronounce it as we pronounce it now. The sound of *alif* was tending towards *fathah* such that the way it was pronounced changed due to the mixing of Arabs with non-Arab societies because their language tended to amplify this sound. In

1. ظلموا

2. رموا

3. رجلاً

4. رجلاً

addition, some scholars gave in lexicons the name of *alif* to *hamzah*, which made this confusion in use and ambiguity between the sound of *alif* and the letter *hamzah*. What we presented was an attempt to remove the ambiguity and confusion in the knowledge of the orthography of the Qur'an relying on the ancient manuscripts, which were discovered in the twentieth century.

Acknowledgements

I would like to thank Prof. Alba Fideli and her rich contributions in this field, and I would like also to thank my brother, Dr. Ahmed Falih, who is presenting his doctoral thesis in a philological study, as he provided me with some manuscripts.

References

- Al-Baghdādī, 'A., 1994, *Lubāb al-ta'wīl fī ma'ānī al-tanzīl*, Dār al-kutub al-'ilmīyah, Beirut.
- Al-Rajrājī, H., n.d., *Tanbīh al-'aṭshān 'alā maṭwrid al-ḡam'ān fī al-rasm al-qur'anī*, Elmergib University, Al Khums.
- Al-Tha'libī, A., 1997, *Al-Jawābir al-ḥisān fī tafsīr al-Qur'an*, Dār Ihya' al-Turāth al-'Arabī, Beirut.
- Altikulac, T., 2007a, *Al-Muṣḥaf al-Sharīf attributed to 'Uthmān ibn 'Affān: The copy of Sanaa*, Center for Islamic Studies (ISAM), Istanbul.
- Altikulac, T., 2007b, *Al-Muṣḥaf al-Sharīf attributed to 'Uthmān ibn 'Affān: The copy of Tübingen*, Center for Islamic Studies (ISAM), Istanbul.
- Altikulac, T., 2007c, *Al-Muṣḥaf al-Sharīf attributed to 'Uthmān ibn 'Affān: The copy of Turkish and Islamic Arts Museum*, Center for Islamic Studies (ISAM), Istanbul.
- Altikulac, T., 2009, *Al-Muṣḥaf al-Sharīf attributed to 'Uthmān ibn 'Affān: The copy of al-Mashhad al-Husseini in Cairo*, Organization of the Islamic Conference: Research Center for Islamic History, Arts and Culture, Istanbul.
- Al-Zarkashī, B., 1957, *Al-burhān fī 'ulūm al-Qur'an*, Dār Ihya' al-Kutub al-'Arabīyah, Beirut.
- Blachere, R., 1974, *The Qur'an, its revelation, codification, translation and impact*, transl. Reda Saadeh, Dār al-kutub al-Lubnānī, Beirut.
- Ibn al-Bannā' al-Marrākushī, A., 1990, *al-Dalīl min marsūm khaṭ al-tanzīl*, Dār al-Gharb al-Islāmī, Beirut.
- Ibn al-Sikkīt, A., 1987, *Iṣlāḥ al-manṭiq*, Dār al-Ma'ārif, Cairo.
- Ibn Fāris, A., 1997, *al-Ṣāhibī fī fiqh al-lughab al-'arabīyah wa masā'ilihā wa sunan al-'arab fī kalāmihā*, Manshūrāt Muḥammad 'Alī Biydūn, Beirut.

- Ibn Jinnī, ‘U. 1993, *Sirr al-ṣinā‘ah al-‘Arabīyah*, Dār al-kutub al-‘ilmīyah, Beirut.
- Ibn Juzayy al-Kalbī, A., 1995, *Al-Tashīl li‘ulūm al-tanzīl*, Dār al-Arqam ibn Abi al-Arqam, Beirut.
- Ibn Mujāhid, A., 1979, *Kitāb al-sab‘ah fī al-qirā‘āt*, Dār al-Ma‘ārif, Cairo.
- Ibn Wathīq al-Ishbīlī, I., 2009, *Al-jāmi‘ limā yaḥtāj ilayh min rasm al-muṣḥaf*, Dār ‘Ammār, Amman.
- Macdonald, M.C.A. (ed.), 2010, The development of Arabic as a written language, (Supplement to the Proceedings of the Seminar for Arabian Studies 40), *Archaeopress*, Oxford.
- Marx, M. (ed.), *Manuscript of Rampur Raza Library: No. 1, Korankodex (attributed to ‘Alī b. Abī Ṭālib)*, Berlin-Brandenburg Academy of Sciences, Berlin, viewed from: <https://corpuscoranicum.de/en/manuscripts/878/page/1v?sura=2&verse=1>.
- Marx, M., n.d., *Facsimile printing of the Samarkand Codex*, Manuscripta Coranica, Berlin-Brandenburg Academy of Sciences, Berlin, viewed from: https://corpuscoranicum.de/en/manuscripts/141/page/17r?sura=2&verse=102#manuscript_page.
- Muhammad, Z., 2015, *Nuqūsh ‘Arabīyah qabl al-islām*, Dār al-Nāshir, Amman.
- Radman, H., 2019, “Sayings of Al-Imam Attalamanki on Othmanic Drawing Cases”, *Journal of Imam Al-Shatibi Institute for Qur’anic Studies*, (28), pp. 107-173.
- Sabulhab, 2012, Namara inscription, viewed from: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Dussad_Namara.jpg.
- Shahid, I., 1995, *Byzantium and the Arabs in the sixth century*, Dumbarton Oaks Trustees for Harvard University, Washington, DC.
- Sībawayh, A., 1988, *Al-kitāb*, Maktabah al-Khānājī, Cairo.
- University of Tübingen, 2014, *Koran manuscript from early period of Islam*, viewed from: <https://uni-tuebingen.de/en/university/news-and-publications/press-releases/press-releases/article/koran-manuscript-from-early-period-of-islam>.
- Zāzā, H., 1990, *Al-Sāmīyyūn wa lughātihim*, Dār al-Qalam, Damascus.